

Marriage Record of Johann Georg Lather & Louise Gade

147

11.)

Johann Georg Lather
 und
 Louise Gade

Der Herr Pastor nachstehendes recht und
 gültig zu beurtheilen hat: Nachdem er
 die Proclamationen, weil der Herr am Kirch
 mit einander einget, auf Abzweigung der
 kindmülligen und kinderschleichen
 eingewogen, so ist er wohl in die
 gewöhnlichen Geistlich der Vereinigung
 Haupt im Wege der Ehe, nach Befragung der
 Eheleute selbst, geboren und öffentlich
 Johann Georg Lather, des verstorbenen
 Lather, gewesenen Bürger und des
 gebürtigen, mit dessen Ehefrau, geborenen
 Gade, öffentlich eingetragener Eheleute
 Sohn, und gewesener Bürger und
 Lather, als Junger und gewesener
 und öffentlich [geboren am 26. Feb.
 1831.] und
 Louise Gade, des Hader Gade, Leinwand
 Wagnerin, mit dessen Ehefrau, geborenen
 Gade, als der Ehe eingetragene Eheleute, was
 drei und neulich der Herr am Kirch und
 öffentlich [geboren am 26. Februar 1825].
 Dabei der Kirchliche abkündet, dass der
 von der Kirche öffentlich geborene Kind für
 ein Kind ist eingetragene Eheleute, welche die
 ein Ehe, mit demselben Gade, am 26.
 Februar Oktober dieses Jahres geboren
 ist, nun mehr und gewesener Eheleute
 öffentlich abkündet werden ist.
 Freigegeben:
 1. Carl August Waff, Bürger und
 Gade, und
 2. Hader Gade, Bürger und Wagnerin
 der Kirche Hader,
 welche gegenwärtig Pastorall nach dem
 Kirchlichen, und mehr, dem Hader und Gade,
 von, die die Verbindung eingetragene, öffentlich
 bei haben
 Carl August Waff
 Hader Gade
 J. Gade Lather
 Ludwig Stal,
 Hader und Gade.

Kirtorf Evangelische Kirche (Kirtorf, Alsfeld Kreis, Hessen-Darmstadt), "Copulations=Protocoll der Pfarrei Kirtorf vom Jahre 1858. [Marriage Records of the Kirtorf Parish for the Year 1858.]," page 14, record 11, Johann Georg Lather & Louise Gade, 12 December 1858; filmed as Kirchenbuchduplikat 1808-1875; FHL INTL microfilm 0,855,110.

Marriage Record of Johann Georg Lather & Louise Gade

<p>14., 11. Johann Georg Lather und Louise Gade.</p>	<p>11. Im Jahr Christi aufzehnhundertacht und fünfzig den zwölften December worden von dem Protocollanten, weil sie schon ein Kind mit einander unzeitig, nach Verzweigung dem kirchlichen und landesherrlichen Befehl nützlich, das sowohl in bürgerlichen und auch in geistlichen Sünden der Freiwilley kein Sündensuß im Weyn Weyn; nach Weyhney der Komoni schon Befehle unzeitig und schief eingetraget <u>Johann Georg Lather</u>, das weiland Ginnich Lather, gewesener Länger und Küffler der in Kirtorf, und Kaser Kaserin, gewesener Länger, schief unzeitig hinterlassener Indigen der, nach ungewissen bürger und Kaser der, als sieben und zwanzig Jahre von 1804 und aufzu den Tag [gewesen am 24. Juli 1831.] und <u>Louise Gade</u>, das Vater Gade, Länger und Weyner der, mit Kaserin, gewesener Pfarrer, weil das die unzeitig Indigen der, als zwei und zwanzig Jahre nach 1804 und aufzu den Tag [gewesen am 26. Februar 1825.]. Davon der Länger unzeitig gewesen Kind schon ein Weyn die unzeitig unzeitig, weil das Kind ein der, mit Norman Ginnich am auf zu den Tag der Gade Gade gewesen und am vier und zwanzigsten daffelben Monat unzeitig worden.</p> <p>Zugegen waren:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lather der, Länger und Kaserin der, und 2. Vater Gade, Länger und Weyner der, der Länger Weyn, weil die unzeitig Protocollant nach dem Länger und mit dem Weyn und Pfarrer, der die Freiwilley unzeitig, unzeitig von seyn. <p>[Signiert] Lather der [Signiert] Vater Gade [Signiert] J Georg Lather [Signiert] Ludwig Gade Weyn und Pfarrer</p>
--	--

Marriage Record of Johann Georg Lather & Louise Gade

14.,
11. *Im Jahr Christi achtzehnhundert acht und
fünfzig den zwölften December wurden
ohne Proclamation, weil sie schon ein Kind
mit einander anzeugt, nach Verzeigung dem
kreisrectlichen und landgerichtlichen Beschei-
nigungen, das sowohl in bürgerlicher und auch
in privatrechtlichen Hinsicht der Trauung kein Hin-
derniß im Wege Stehe; nach Wahrung das Kanoni-
schen Erfordnisse getraut und ehelich eingesegnet
Johann Georg Lather, das weiland Heinrich
Lathers, gewesener Bürgers und Kühhirter dahier
in Kirtorf, und Sophia Katharina, geborenen
Bräuer, ehelich erzeugter hinterlassener lediger
Sohn, neu angehender bürger und Tagelohner
dahier, alt sieben und zwanzig jahrs vier Mo-
nats und achtzehn Tags [geboren am 24. Juli
1831.] und
Louise Gade, des Peter Gade, Bürgers und
Wagners dahier, mit Katharina, geborenen
Pfeiffer, war das Ehe erzeugts ledige Tochter, ans
drei und dreißig Jahre neun Monats und
sechzehn Tags [geboren am 26. Februar 1825.].
Wobai der Bräutigam erklärte, das er des
war der Braut unehelich geborene Kind for=
ein durch ihn erzeugtes erkenne, welches Kind
ein Sohn, mit Namen Heinrich am acht
zehnten Oktober dieses Jahres geboren
und am vier und zwanzigsten desselben
monats getauft werdeniss.
Zeugen waren:
1. Balthasar Wahl, Bürger und Ackermann
dahier, und
2. Peter Gade, Bürger und Wagner dahier,
der Braut Vater,
welche gegenwärtiges Protocoll nebst dem
Bräutigam und mir dem Vikar und Pfar-
rer, der die Trauung verrichtet, unterschrie-
ben haben.
[signed] Balthasar Wahl
[signed] Peter Gade
[signed] J Georg Lather
[signed] Ludwig Ebel
Vikar und Pfarrer*

Marriage Record of Johann Georg Lather & Louise Gade

14.,

11.

11.
Johann Georg
Lather
und
Louise Gade.

The following were consecrated in marriage on the twelfth of December in the year of the Lord eighteen-hundred fifty-eight without proclamation because they reported that they already had a child with each other, after written certification from the sector court and the district court that there were no civil or legal constraints regarding the marriage standing in the way and after canonical requirements were fulfilled:

Johann Georg Lather, up and coming citizen and day laborer here, twenty-seven years four months and eighteen days old [born on 24 July 1831], the legitimately born, surviving, single son of the deceased Heinrich Lather, former citizen and cow herder here in Kirtorf, and Sophia Katharina née Bräuer; and

Louise Gade, twenty-three years nine months and sixteen days old [born on 26 February 1825], single daughter born of the marriage of Peter Gade, citizen and wagon maker and Katharina née Pfeiffer.

The groom explained that he recognized that the bride's illegitimate child was his own. This child, a son named Heinrich, was born on the eighteenth of October of this year and was baptized on the twenty-fourth of the same month.

The witnesses were:

- 1. Balthasar Wahl, citizen and farmer here, and*
- 2. Peter Gade, citizen and wagon maker here, the bride's father, who signed the present document next to the bridegroom and me, the vicar and minister who performed the marriage.*

[signed] Balthasar Wahl

[signed] Peter Gade

[signed] J Georg Lather

[signed] Ludwig Ebel

Vicar and Minister